

Kriterien für die Bildaufnahme
 Critères pour la photographie
 Criteri per la fotografia

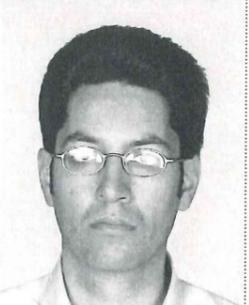
| | | | | | |
|--|---|---|--|---|--|
|  | Überbelichtung, mangelnder Kontrast Surexposition, manque de contraste Sovraesposizione, contrasto insuffi- ciente |  | Gesicht zu klein Visage trop petit Viso troppo piccolo |  | |
|--|---|---|--|---|--|

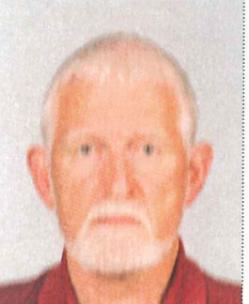
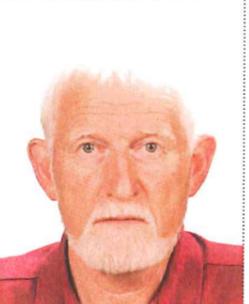
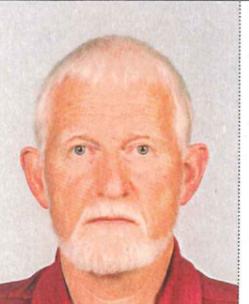
| | | | | | |
|---|--|--|---|--|--|
|  | Keine Frontal- aufnahme Prise de vue non frontale Ripresa non frontale |  | Blick zur Seite Regard orienté vers le côté Sguardo verso un lato |  | |
|---|--|--|---|--|--|

| | | | | | |
|--|--|---|--|---|--|
|  | Augen geschlossen Yeux fermés Occhi chiusi |  | Haare im Gesicht Cheveux cachant le visage Capelli sul viso |  | |
|--|--|---|--|---|--|

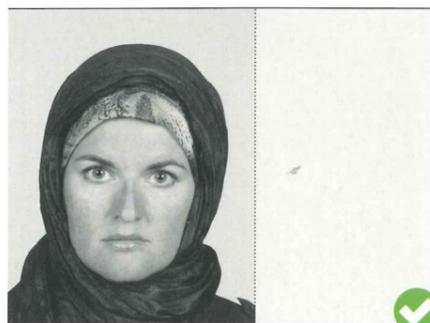
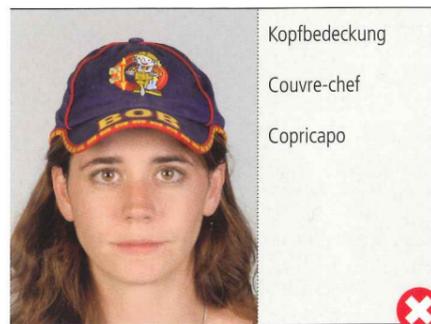
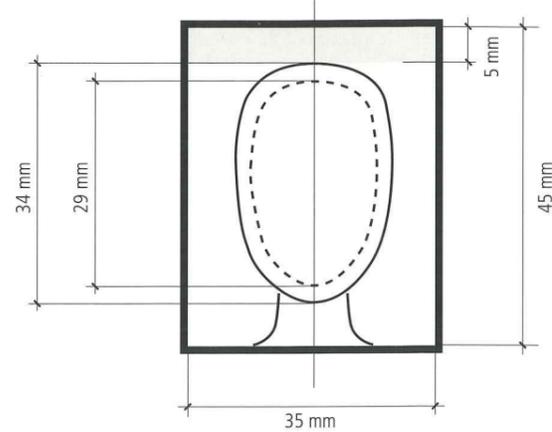
| | | | | | |
|--|---|---|--|---|--|
|  | Mund offen, kein neutraler Gesichts- ausdruck Bouche ouverte, l'ex- pression du visage n'est pas neutre Bocca aperta, espres- sione non neutrale del viso |  | Hand im Gesicht Main sur le visage Mano sul viso |  | |
|--|---|---|--|---|--|

| | | | | | |
|---|--|---|--|---|--|
|  | Andere Person im Bild Autre personne figure sur la photo Sull'immagine c'è un'altra persona |  | Gegenstand im Bild Un objet figure sur la photo Sull'immagine c'è un oggetto |  | |
|---|--|---|--|---|--|

| | | | | | |
|--|---|--|---|--|--|
|  | Brillenrahmen verdeckt Augen La monture des lunettes cache les yeux Montatura degli occhiali copre gli occhi |  | Spiegelung auf Brillengläser Reflets sur le verre des lunettes Riflessi sulle lenti degli occhiali |  | |
|--|---|--|---|--|--|

| | | | | | |
|---|--|---|--|---|--|
|  | Unschärf Floue Non a fuoco |  | Mangelnder Kontrast, zu heller Hintergrund Manque de contras- te, arrière-plan trop clair Contrasto insuffi- ciente, sfondo troppo chiaro |  | |
|---|--|---|--|---|--|

| | | | | | |
|---|--|---|--|---|--|
|  | Schatten im Gesicht Ombre sur le visage Ombra sul viso |  | Reflexion im Gesicht Reflets sur le visage Riflessi sul viso |  | |
|---|--|---|--|---|--|



- Das Fotopapier muss eine glatte, nicht strukturierte Oberfläche haben (hochglanz oder halbmatt). Die Oberfläche darf keine mit dem Finger spürbare Struktur haben (sog. Pearl- oder Seidenraster-Effekt).
- Für die Herstellung der Bilder darf nur speziell für Fotoabbildungen vorgesehenes Papier verwendet werden.
- Das Foto darf nicht älter als 1 Jahr sein.
- Es darf keine Knicke, Unebenheiten und Verunreinigungen aufweisen.
- Es darf keine abgerundeten Ecken haben.
- Es darf keine Pixelstruktur ersichtlich sein.
- Fotos mit Personen in Uniform sind nicht gestattet.
- Bei Kleinkindern oder behinderten Personen müssen nicht zwingend alle Anforderungen erfüllt sein. Insbesondere bezüglich Blick in die Kamera, neutralem Gesichtsausdruck und Kopfgröße sind Abweichungen akzeptabel.

www.schweizerpass.ch

Format

- format de la photo: 35 x 45 mm (sans cadre).
- hauteur du visage du menton au sommet du crâne: 29 mm au minimum, 34 mm au maximum.
- si une personne a une chevelure volumineuse, la hauteur du visage ne doit pas être inférieure à 29 mm. Il est plus important d'avoir un visage de la bonne grandeur sur la photo que d'avoir l'ensemble de la chevelure (à titre exceptionnel, les cheveux peuvent dépasser le cadre de la photo).
- pour les enfants de moins de 11 ans, la hauteur du visage du menton au sommet du crâne doit être de 23 mm au minimum.

Maintien du corps, position de la tête, expression du visage et orientation du regard

- la personne doit être assise en face de l'appareil (épaules droites) et regarder en direction de l'objectif (prise de vue frontale).
- port de la tête droit (ni penché en avant, ni tourné ou penché de côté).
- le nez doit se trouver sur la ligne médiane verticale indiquée sur le chablon.
- les deux yeux doivent être ouverts, à la même hauteur et clairement visibles (également chez les porteurs de lunettes).
- l'expression du visage doit être neutre, la bouche fermée (toutefois une expression aimable est autorisée!).
- ne pas mettre la main ni un objet (p.ex. pipe) devant le visage.
- même pour les enfants, aucune autre personne ni objet ne doivent être visibles sur la photo.

Porteurs de lunettes

- les yeux ne doivent pas être masqués par la monture des lunettes.
- les verres de lunettes ne doivent pas faire de reflets.
- les verres teintés ou les lunettes de soleil ne sont pas admis.
- les verres de lunettes foncés sont admis pour les malvoyants.

Eclairage, netteté et contraste

- la photo doit être nette et présenter un bon contraste.
- l'éclairage doit être régulier (pas d'ombres sur le visage).
- les tons de la peau doivent être naturels.
- pas de reflets sur la peau (hot spots), les yeux ne doivent pas être rouges.

Herausgeber: Bundesamt für Polizei
Fotos und Layout: Zentrum elektronische Medien (ZEM), Bern
Vertrieb: BBL, Verkauf Bundespublikationen, CH-3003 Bern
www.bbl.admin.ch/bundespublikationen

Art.-Nr. 403.005 09.06 10 000 860158722

Arrière-plan

- l'arrière-plan doit être monochrome, uniforme et neutre; il ne doit pas présenter d'ombres.
- séparation nette entre l'arrière-plan et la tête.

Couvre-chef

- les couvre-chefs ne sont en principe pas admis; pas de bandeau ni de serre-tête très visible, pas de lunettes sur la tête etc.
- les exceptions ne sont admises que pour des motifs médicaux ou religieux attestés (religieuses ou personnes appartenant à une communauté religieuse prescrivant le port d'un voile en public). En pareil cas, le visage doit être visible au moins de la pointe du menton à la naissance des cheveux; il ne doit pas y avoir d'ombres sur le visage.

Qualité de la photo et autres exigences

- les photos en noir-blanc ou en couleur sont admises; la photo apparaîtra en noir-blanc sur le document d'identité.
- le papier photo doit présenter une surface lisse et non structurée (tirage brillant ou semi-mat). La surface ne doit pas présenter une structure perceptible au toucher (effet perlé ou tramé).
- les photos doivent être reproduites exclusivement sur du papier conçu à cet effet.
- la photo doit être actuelle (datant de moins d'un an).
- la photo ne doit présenter aucun pli, inégalité ou salissure.
- les coins de la photo ne doivent pas être arrondis.
- la structure des pixels ne doit pas être visible.
- une photo montrant la personne en uniforme n'est pas admise.
- pour les petits enfants ou les personnes handicapées, toutes les exigences ne doivent pas être remplies impérativement; des écarts sont admis en ce qui concerne notamment l'orientation du regard face à l'objectif, l'expression neutre du visage et la dimension de la tête.

www.passeportsuisse.ch

Formato

- Dimensioni della fotografia 35 x 45 mm (senza margine).
- Lunghezza del viso dal mento alla scatola cranica almeno 29 mm e al massimo 34 mm.
- La lunghezza del viso delle persone con una capigliatura voluminosa non dev'essere inferiore a 29 mm. È più importante la riproduzione del viso nelle dimensioni corrette piuttosto che la raffigurazione di tutta la capigliatura (eccezionalmente i capelli possono oltrepassare il margine).
- Lunghezza del viso dal mento alla scatola cranica dei bambini di età inferiore a 11 anni almeno 23 mm.

Postura del corpo, posizione della testa, espressione del viso e direzione dello sguardo

- La persona dev'essere seduta di fronte alla macchina fotografica (spalle diritte) e guardare direttamente nell'obiettivo (immagine frontale).
- Testa diritta (non inclinata, girata verso un lato o piegata in avanti).
- Naso sulla linea verticale al centro della sagoma.

Editeur: Office fédéral de la police
Photos et layout: Centre des médias électroniques (cme), Berne
Distribution: OFCL, Vente des publications fédérales, CH-3003 Berne
www.bbl.admin.ch/bundespublikationen

No d'art. 403.005 09.06 10 000 860158722